

УТВЕРЖДАЮ
 Декан факультета

 (подпись) Шматко А. Д.
 ФИО
 «___» _____ 20__

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ

Направление/специальность подготовки	45.05.01 Перевод и переводоведение
Специализация/профиль/программа подготовки	Специальный перевод
Уровень высшего образования	Специалитет
Форма обучения	Очная
Факультет	Р Международного промышленного менеджмента и коммуникации
Выпускающая кафедра	Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА
Кафедра-разработчик рабочей программы	Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА

КУРС	СЕМЕСТР	ОБЩАЯ ТРУДОЁМКОСТЬ (ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦ)	ЧАСЫ (по наличию видов занятий)									ВИД ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ
			ОБЩАЯ ТРУДОЁМКОСТЬ	АУДИТОРНЫЕ ЗАНЯТИЯ				САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА				
				ВСЕГО	ЛЕКЦИИ	ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ	ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ	ВСЕГО	КУРСОВОЙ ПРОЕКТ	КУРСОВАЯ РАБОТА	ДРУГИЕ ВИДЫ САМОСТ. РАБОТЫ	
5	9	2	72	34	0	0	34	38	0	0	38	диф. зач.
5	10	3	108	52	0	0	52	56	0	0	56	диф. зач.
ВСЕГО		5	180	86	0	0	86	94	0	0	94	

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА СОСТАВЛЕНА В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ ФЕДЕРАЛЬНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО СТАНДАРТА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ (ФГОС ВО)

45.05.01 Перевод и переводоведение

год набора группы: 2024

Программу составил:

Кафедра Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА
Мамаев Иван Дмитриевич, старший преподаватель

Программа рассмотрена
на заседании кафедры-разработчика
рабочей программы **Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА**

Заведующий кафедрой Невзорова Г.Д., к.ф.н., доц.

Программа рассмотрена
на заседании выпускающей кафедры

Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА

Заведующий кафедрой Невзорова Г.Д., к.ф.н., доц.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ

Разделы рабочей программы

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ
2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП ВО
3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ
4. ФОРМЫ КОНТРОЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ
5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ
6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Приложения к рабочей программе дисциплины

- Приложение 1. Аннотация рабочей программы
- Приложение 2. Технологии и формы обучения
- Приложение 3. Фонды оценочных средств

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

ОПК-1 — способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности
ОПК-3 — способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах
ПСК-1/23 — способность использовать различные цифровые средства, позволяющие во взаимодействии с другими людьми достигать поставленных профессиональных целей
ПСК-3/23 — способность применять принципы редактирования, подвергать иноязычный текст литературной обработке с сохранением авторского замысла и стиля, использовать навыки корректуры и литературной правки текста, написанного на родном и иностранном языках

Формированию компетенций служит достижение следующих результатов образования:

ОПК-1

знания:

знать основные лингвистические термины на английском языке;

умения:

уметь распознавать и анализировать естественно-языковые феномены различных уровней языка (в особенности для английского языка);

навыки:

обладать навыком ведения англоязычной научной дискуссии в области лингвистики и переводоведения.

ОПК-3

знания:

знать основные отечественные и зарубежные лингвистические теории;

умения:

уметь создавать научные тексты на английском языке с использованием узкоспециализированной лексики;

навыки:

обладать навыком анализа научной и справочной литературы по современным лингвистическим и переводческим вопросам.

ПСК-1/23

знания:

знать основные способы взаимодействия в цифровой среде;

умения:

уметь использовать современные информационно-коммуникационные технологии с целью ведения дискуссии по проблемам лингвистики и переводоведения;

навыки:

обладать навыком ведения научной дискуссии в очном формате и онлайн-формате на английском языке.

ПСК-3/23

знания:

знать базовые подходы к обработке текстов по лингвистической и переводческой тематике;

умения:

уметь грамотно вести узкоспециализированные глоссарии;

навыки:

обладать навыками подготовки научных обзоров по тематике проводимых исследований.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП ВО

Дисциплина **АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ** является дисциплиной **обязательной части блока 1** программы подготовки по направлению *45.05.01 Перевод и переводоведение*.

Содержание дисциплины является логическим продолжением дисциплин: **ПЕРЕВОД 1-ГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА, ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА, ПЕРЕВОД СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫЙ**.

Предварительные компетенции, сформированные у обучающегося до начала изучения дисциплины:

- ОПК-2 — способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу
- ОПК-5 — Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности
- ПСК-2/23 — Способен использовать современные высокотехнологичные программные продукты в профессиональной деятельности
- ПСК-3/23 — Способен применять принципы редактирования, подвергать иноязычный текст литературной обработке с сохранением авторского замысла и стиля, использовать навыки корректуры и литературной правки текста, написанного на родном и иностранном языках
- ПСК-5/23 — Способен проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 з.е., 180 ч.

3.1. Содержание (дидактика) дисциплины

КУРС	СЕМЕСТР	Наименование разделов и дидактических единиц	ВСЕГО	Аудиторные занятия в контактной форме		Самостоятельная работа студентов	Формируемая компетенция, %			
				ВСЕГО	Практические занятия		ОПК-1	ОПК-3	ПСК-1/2/3	ПСК-3/2/3
5	9	Раздел 1. An Introduction to Issues in General Linguistics. Введение в общие проблемы современного языкознания. Чтение и обсуждение текста «The English Language Today». Обсуждение англоязычных статей по общей лингвистике. Составление глоссария по терминам общей лингвистики.	16	7	7	9	10	10	10	10
5	9	Раздел 2. Morphology and Syntax. Введение в морфологию и синтаксис иностранного языка. Чтение и обсуждение текста «Introduction To The Grammar Of English». Основные направления развития морфосинтаксической теории английского языка. Функционирование грамматики английского языка в бытовой сфере и социальных сетях. Обсуждение современных англоязычных статей по морфологии и синтаксису. Составление морфосинтаксического глоссария.	19	9	9	10	10	10	10	10
5	9	Раздел 3. Current Studies in Semantics. Новые исследования в теоретической и прикладной семантике. Развитие дистрибутивной семантики. Чтение и обсуждение текстов «In Memory Of J.R. Firth» и «The Arts Of Rhetoric». Анализ современных статей, в которых исследуется семантика английского языка. Составление глоссария по семантическим терминам.	18	9	9	9	20	20	20	20
5	9	Раздел 4. Contemporary Studies in Discourse. Взаимосвязь понятий «речь», «текст» и «дискурс». Основные стратегии дискурса, социально-культурные проблемы дискурса. Разборы англоязычных примеров политического дискурса. Обсуждение современных англоязычных статей по дискурсу. Составление глоссария по терминам дискурса.	19	9	9	10	10	10	10	10
Всего за 9 семестр			72	34	34	38	50	50	50	50
5	10	Раздел 5. Linguistics and Translation. Роль переводчика в современном мире. Основные понятия письменного перевода. Связь языка оригинала и целевого языка. Обсуждение современных англоязычных статей по переводоведению. Составление глоссария по терминам, связанных с переводоведением.	48	26	26	22	10	10	10	10
5	10	Раздел 6. Language for Teaching. Преподавание английского языка как лингвистическая проблема. Понятие Common European Framework of Reference (CEFR). Чтение и обсуждение следующих текстов: «Language Policy in Europe», «Levels of Foreign Language Proficiency», «European Language Portfolio. Its structures, aims and functions», «Functionalist Linguistic Theory And Language Acquisition». Обсуждение современных англоязычных статей по преподаванию иностранного языка. Составление глоссария по терминам, связанных с преподаванием языка.	30	13	13	17	20	20	20	20
5	10	Раздел 7. Thesis Translation. Практика навыков письменной деятельности с использованием заранее составленных глоссариев для перевода ВКР на английский язык. Составление англоязычного доклада по теме ВКР и сопутствующей ему презентации.	30	13	13	17	20	20	20	20
Всего за 10 семестр			108	52	52	56	50	50	50	50
Всего по дисциплине			180	86	86	94	100	100	100	100

3.2. Аудиторный практикум

№ п/п	Номер и наименование раздела дисциплины	Тема практического занятия	Объем, ауд. часов
1	Раздел 1. An Introduction to Issues in General Linguistics.	Обсуждение докладов, подготовленных студентами по теме занятия.	7
2	Раздел 2. Morphology and Syntax.	Обсуждение докладов, подготовленных студентами по теме занятия.	9
3	Раздел 3. Current Studies in Semantics.	Обсуждение докладов, подготовленных студентами по теме занятия.	9
4	Раздел 4. Contemporary Studies in Discourse.	Обсуждение докладов, подготовленных студентами по теме занятия.	9
Всего за 9 семестр			34
5	Раздел 5. Linguistics and Translation.	Обсуждение докладов, подготовленных студентами по теме занятия.	26
6	Раздел 6. Language for Teaching.	Обсуждение докладов, подготовленных студентами по теме занятия.	13

7	Раздел 7. Thesis Translation.	Обсуждение докладов, подготовленных студентами по теме занятия.	13
Всего за 10 семестр			52

3.3. Самостоятельная работа студента (СРС)

№ п/п	Номер и наименование раздела дисциплины	Содержание учебного задания	Объем, часов
1	Раздел 1. An Introduction to Issues in General Linguistics.	Самостоятельная работа студентов по изучению англоязычных статей по вопросам общей лингвистики, подготовка докладов и презентаций.	9
2	Раздел 2. Morphology and Syntax.	Самостоятельная работа студентов по изучению англоязычных статей по вопросам морфологии и синтаксиса, подготовка докладов и презентаций.	10
3	Раздел 3. Current Studies in Semantics.	Самостоятельная работа студентов по изучению англоязычных статей по вопросам семантики, подготовка докладов и презентаций.	9
4	Раздел 4. Contemporary Studies in Discourse.	Самостоятельная работа студентов по изучению англоязычных статей по вопросам дискурса, подготовка докладов и презентаций.	10
Всего за 9 семестр			38
5	Раздел 5. Linguistics and Translation.	Самостоятельная работа студентов по изучению англоязычных статей по вопросам переводоведения, подготовка докладов и презентаций.	22
6	Раздел 6. Language for Teaching.	Самостоятельная работа студентов по изучению англоязычных статей по вопросам преподавания иностранного языка, подготовка докладов и презентаций.	17
7	Раздел 7. Thesis Translation.	Самостоятельная работа студентов по переводу одного или нескольких разделов ВКР на английский язык, подготовка докладов и презентаций.	17
Всего за 10 семестр			56

4. ФОРМЫ КОНТРОЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

СЕМЕСТР	НЕДЕЛИ СЕМЕСТРА																
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
9						ДР			Докл, Презент., Тест	ДР						ДР	диф. зач.
10						ДР			Докл, Презент., Тест	ДР			диф. зач.				

Условные обозначения:

- ДР – диагностическая работа;
- Докл – доклад;
- Презент. – презентация;
- Тест – тест;
- диф. зач. – дифференцированный зачет;
- диф. зач. – дифференцированный зачет.

Текущий контроль успеваемости студентов проводится в дискретные временные интервалы в следующих формах:

- диагностическая работа;
- доклад;
- презентация;
- тест.

Промежуточная аттестация проводится в формах:

- дифференцированный зачет.

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Основная литература по дисциплине:

1. . Языковой портфель филолога / Language Portfolio. Ставрополь: СКФУ, 2016, эл. рес.
2. В. В. Воног, О. А. Прохорова. . English for postgraduate students. Красноярск: СФУ, 2020, эл. рес.
3. З. Г. Прошина. . Теория перевода. Москва: Юрайт, 2020, эл. рес.
4. Н. Н. Белошица. . Political Discourse Analysis in Socio-Cultural Paradigm: Theory and Practice = Политический дискурс-анализ в социо-культурной парадигме: теория и практика. Архангельск: САФУ, 2019, эл. рес.
5. О. В. Александрова, В. В. Васильев. . Английский язык для филологов. Москва: Юрайт, 2022, эл. рес.
6. С. О. Макеева. . Introduction to Academic Writing = Введение в научную коммуникацию. Екатеринбург: УрГПУ, 2017, эл. рес.

5.2. Дополнительная литература по дисциплине:

не требуется.

5.3. Периодические издания:

не требуются.

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины, электронные библиотечные системы:

1. <https://www.scopus.com/> — сайт научных статей Scopus;
2. <https://e.lanbook.com/> — ЭБС Лань;
3. <https://urait.ru/> — Образовательная платформа «Юрайт». Для вузов и ссузов;
4. <http://library.voenmeh.ru/jirbis2> — Сайт фундаментальной библиотеки БГТУ «Военмех» им. Д.Ф. Устинова — Фундаментальная библиотека БГТУ «ВОЕНМЕХ» им. Д.Ф. Устинова.

Современные профессиональные базы данных:

1. <https://rusneb.ru> – Национальная электронная библиотека (НЭБ);
2. <https://cyberleninka.ru/> - Научная электронная библиотека «Киберленинка»;
- <http://www.rfbr.ru/rffi/ru/library> - Полнотекстовая электронная библиотека Российского фонда фундаментальных исследований.

Информационные справочные системы:

1. Техэксперт – Информационный портал технического регулирования: Нормы, правила, стандарты РФ;
2. http://library.voenmeh.ru/jirbis2/index.php?option=com_irbis&view=irbis&Itemid=457 - БД ГОСТов собственной генерации БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова;
3. <http://www.consultant.ru/>- КонсультантПлюс- информационный портал правовой информации.

5.5. Программное обеспечение:

не требуется.

5.6. Информационные технологии:

взаимодействие с обучающимися посредством ЭИОС Moodle БГТУ «ВОЕНМЕХ» им. Д.Ф. Устинова.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Практические занятия:

1. Проектор;
2. Интерактивная доска.

6.2. Прочее:

1. рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером с доступом в Интернет;
2. рабочие места студентов, оснащенные компьютерами с доступом в Интернет, предназначенные для работы в электронной образовательной среде.

Аннотация рабочей программы

Дисциплина **АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ** является дисциплиной **обязательной части блока 1** программы подготовки по направлению 45.05.01 *Перевод и переводоведение*. Дисциплина реализуется на факультете Р Международного промышленного менеджмента и коммуникации БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д.Ф. Устинова кафедрой Р7 ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА.

Дисциплина нацелена на формирование *компетенций*:

ОПК-1 способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности;

ОПК-3 способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах;

ПСК-1/23 способность использовать различные цифровые средства, позволяющие во взаимодействии с другими людьми достигать поставленных профессиональных целей;

ПСК-3/23 способность применять принципы редактирования, подвергать иноязычный текст литературной обработке с сохранением авторского замысла и стиля, использовать навыки корректуры и литературной правки текста, написанного на родном и иностранном языках.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с обсуждением современных лингвистических и переводческих вопросов на английском языке для последующего использования и совершенствования сформированных в процессе обучения навыков профессиональной коммуникации.

Программой дисциплины предусмотрены следующие **виды контроля**:

Текущий контроль успеваемости студентов проводится в дискретные временные интервалы в следующих формах:

- диагностическая работа;
- доклад;
- презентация;
- тест.

Промежуточная аттестация проводится в формах:

- дифференцированный зачет.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 5 з.е., **180 ч**. Программой дисциплины предусмотрены практические занятия (**86 ч.**), самостоятельная работа студента (**94 ч.**).

ТЕХНОЛОГИИ И ФОРМЫ ОБУЧЕНИЯ

Рекомендации по освоению дисциплины для студента

Трудоемкость освоения дисциплины составляет 180 ч., из них 86 ч. аудиторных занятий, и 94 ч., отведенных на самостоятельную работу студента.

Рекомендации по распределению учебного времени по видам самостоятельной работы и разделам дисциплины приведены в таблице.

Контроль освоения дисциплины производится в соответствии с Положением о текущем, рубежном контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся.

Формы контроля и критерии оценивания приведены в приложении 3 к Рабочей программе.

Наименование работы	Рекомендуемая литература	Трудоемкость, час.
Раздел 1. An Introduction to Issues in General Linguistics.		
Самостоятельная работа студентов по изучению англоязычных статей по вопросам общей лингвистики, подготовка докладов и презентаций.	О. В. Александрова, В. В. Васильев. . Английский язык для филологов: Москва: Юрайт, 2022 (1)	9
Итого по разделу 1		9
Раздел 2. Morphology and Syntax.		
Самостоятельная работа студентов по изучению англоязычных статей по вопросам морфологии и синтаксиса, подготовка докладов и презентаций.	О. В. Александрова, В. В. Васильев. . Английский язык для филологов: Москва: Юрайт, 2022 (3)	10
Итого по разделу 2		10
Раздел 3. Current Studies in Semantics.		
Самостоятельная работа студентов по изучению англоязычных статей по вопросам семантики, подготовка докладов и презентаций.	О. В. Александрова, В. В. Васильев. . Английский язык для филологов: Москва: Юрайт, 2022 (2–3)	9
Итого по разделу 3		9
Раздел 4. Contemporary Studies in Discourse.		
Самостоятельная работа студентов по изучению англоязычных статей по вопросам дискурса, подготовка докладов и презентаций.	Н. Н Белошица. . Political Discourse Analysis in Socio-Cultural Paradigm: Theory and Practice = Политический дискурс-анализ в социо-культурной парадигме: теория и практика: Архангельск: САФУ, 2019 (1–4)	10
Итого по разделу 4		10
Раздел 5. Linguistics and Translation.		
Самостоятельная работа студентов по изучению англоязычных статей по вопросам переводоведения, подготовка докладов и презентаций.	З. Г. Прошина. . Теория перевода: Москва: Юрайт, 2020 (1–6)	22
Итого по разделу 5		22
Раздел 6. Language for Teaching.		
Самостоятельная работа студентов по изучению англоязычных статей по вопросам преподавания иностранного языка, подготовка докладов и презентаций.	О. В. Александрова, В. В. Васильев. . Английский язык для филологов: Москва: Юрайт, 2022 (3) . Языковой портфель филолога / Language Portfolio: Ставрополь: СКФУ, 2016 (1)	17
Итого по разделу 6		17
Раздел 7. Thesis Translation.		

Самостоятельная работа студентов по переводу одного или нескольких разделов ВКР на английский язык, подготовка докладов и презентаций.	В. В. Воног, О. А. Прохорова. . English for postgraduate students: Красноярск: СФУ, 2020 (1–5) С. О. Макеева. . Introduction to Academic Writing = Введение в научную коммуникацию: Екатеринбург: УрГПУ, 2017 (1–3, 10)	17
Итого по разделу 7		17

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Фонд оценочных средств, позволяющие оценить результаты обучения по данной дисциплине, включают в себя:

- диагностическая работа
- доклад;
- презентация;
- тест;
- дифференцированный зачет;
- дифференцированный зачет.

Критерии оценивания

Диагностическая работа

Диагностическая работа проводится в форме теста в ЭИОС Moodle:

- при правильном ответе менее чем на 60% вопросов - не аттестация;
- при правильном ответе на 60% вопросов и более - аттестация.

Доклад

Каждый студент в течение семестра должен выступить как минимум с одним докладом по тематике каждого из разделов, предусмотренных рабочей программой. Таким образом, минимальное количество докладов за 9-й семестр – 4, за 10-й семестр – 3.

Студенты заранее согласовывают тему с преподавателем, а также знакомят его с текстом англоязычной научной статьи, по которой будет подготовлен доклад. Рекомендуемое время доклада – 10 минут.

Студенты при необходимости могут выступить вдвоём, при этом выступление каждого из обучающихся будет оцениваться по отдельности.

Оценка «отлично» ставится при условии, если студент выступал не более 10 минут, его доклад содержит не более одной неточности, студент сумел ответить на все вопросы преподавателя.

Оценка «хорошо» ставится при условии, если студент выступал не более 10 минут, его доклад содержит не более трёх неточностей, студент дал неполный ответ на один из вопросов преподавателя.

Оценка «удовлетворительно» ставится при условии, если студент выступал не более 12 минут, его доклад содержит не более пяти неточностей, студент дал поверхностные ответы на все вопросы преподавателя.

Оценка «неудовлетворительно» ставится при условии, если студент выступал более 15 минут, его доклад содержит более шести неточностей, студент не смог ответить ни на один вопрос преподавателя.

Презентация

Каждый доклад студента сопровождается презентацией.

Оценка «отлично» ставится при условии, если презентация выполнена в едином стиле, на каждом слайде отражена только важная для понимания информация, содержание слайдов соответствует содержанию доклада.

Оценка «хорошо» ставится при условии, если в презентации есть небольшие погрешности при стилевом оформлении (например, в рамках одного предложения студент непреднамеренно использует разные размеры шрифта), на каждом слайде отражена только важная для понимания информация, содержание слайдов соответствует содержанию доклада.

Оценка «удовлетворительно» ставится при условии, если в презентации есть небольшие погрешности при стилевом оформлении (например, в рамках одного предложения студент непреднамеренно использует разные размеры шрифта), на слайдах невозможно отличить важную информацию от второстепенной, содержание слайдов соответствует содержанию доклада.

Оценка «неудовлетворительно» ставится при условии, если в презентации присутствуют серьёзные ошибки при стилевом оформлении (например, студент использует несколько несочетаемых шрифтов на одном слайде или же цвет текста слайда совпадает с цветом фона слайда), на слайдах невозможно отличить важную информацию от второстепенной, содержание слайдов не соответствует содержанию доклада.

Тест

Тест содержит 30 вопросов. Если обучающийся ответил на 60% вопросов и более, то тест может быть зачтен. В противном случае тест не может быть зачтен. В случае неудовлетворительной оценки за тест студент имеет право повторно переписать тест, выполнив другой вариант. Если во второй раз студент не справился с тестом на положительную оценку, то последующие пересдачи происходят в формате беседы между преподавателем и студентом. Преподаватель задает студенту наводящие вопросы и при необходимости объясняет лексико-грамматический материал с целью добиться понимания и освоения пройденного материала.

Ниже приведены примеры тестовых вопросов:

1. What is a paradigm in linguistics?
2. Who said, 'You shall know a word by the company it keeps'?
3. What is semantics?

Допуск к тестам осуществляется при сдаче семестровых заданий.

Типовые вопросы для тестов представлены в ЭИОС Moodle.

Дифференцированный зачет

При наличии технологической карты дисциплины оценка выставляется в соответствии с прописанными в ней требованиями. В противном случае нужно придерживаться приведенных ниже требований.

Оценка за дифференцированный зачет складывается из работы студентов в течение семестра и качества составленного глоссария.

Оценка «зачтено-отлично» ставится при условии, если у преподавателя нет замечаний к качеству составленного студентом глоссария, а средний балл за все сданные работы больше 4.5.

Оценка «зачтено-хорошо» ставится при условии, если преподаватель внес не более 3 исправлений в составленный студентом глоссарий, а средний балл за все сданные работы больше 3.5.

Оценка «зачтено-удовлетворительно» ставится при условии, если преподаватель внес не более 6 исправлений в составленный студентом глоссарий, а средний балл за все сданные работы больше 2.5.

Оценка «не зачтено» ставится при условии, если студент составил некачественный глоссарий (7 и более исправлений), а также не сдал все семестровые работы.

Дифференцированный зачет

Оценка за дифференцированный зачет складывается из работы студентов в течение семестра и качества составленного глоссария.

Оценка «зачтено-отлично» ставится при условии, если у преподавателя нет замечаний к качеству составленного студентом глоссария, а средний балл за все сданные работы больше 4.5.

Оценка «зачтено-хорошо» ставится при условии, если преподаватель внес не более 3 исправлений в составленный студентом глоссарий, а средний балл за все сданные работы больше 3.5.

Оценка «зачтено-удовлетворительно» ставится при условии, если преподаватель внес не более 6 исправлений в составленный студентом глоссарий, а средний балл за все сданные работы больше 2.5.

Оценка «не зачтено» ставится при условии, если студент составил некачественный глоссарий (7 и более исправлений), а также не сдал все семестровые работы.

Паспорт фонда оценочных средств

КУРС	СЕМЕСТР	Наименование разделов и дидактических единиц	ВСЕГО	Аудиторные занятия в контактной форме		Самостоятельная работа студентов	Формируемая компетенция, %				НАИМЕНОВАНИЕ ОЦЕНОЧНОГО СРЕДСТВА
				ВСЕГО	Практические занятия		ОПК-1	ОПК-3	ПСК-1/23	ПСК-3/23	
5	9	Раздел 1. An Introduction to Issues in General Linguistics.	16	7	7	9	10	10	10	10	Доклад, Презентация, Тест
5	9	Раздел 2. Morphology and Syntax.	19	9	9	10	10	10	10	10	Доклад, Презентация
5	9	Раздел 3. Current Studies in Semantics.	18	9	9	9	20	20	20	20	Доклад, Презентация, Тест
5	9	Раздел 4. Contemporary Studies in Discourse.	19	9	9	10	10	10	10	10	Доклад, Презентация, Тест
Всего за 9 семестр			72	34	34	38	50	50	50	50	
5	10	Раздел 5. Linguistics and Translation.	48	26	26	22	10	10	10	10	Доклад, Презентация, Тест
5	10	Раздел 6. Language for Teaching.	30	13	13	17	20	20	20	20	Доклад, Презентация, Тест
5	10	Раздел 7. Thesis Translation.	30	13	13	17	20	20	20	20	Доклад, Презентация, Тест
Всего за 10 семестр			108	52	52	56	50	50	50	50	
Всего по дисциплине			180	86	86	94	100	100	100	100	

Критерии оценивания

ОПК-1

Вопросы открытого типа:

- № 1 We assume that typology and research into universals is not limited to the structure of sounds, words, and _____, but also extends into the level of meaning (semantics/pragmatics), the lexicon, and discourse structures.
- № 2 Linguistics is the study of _____.
- № 3 The linguistic study of names, both personal and place names is _____. This field is particularly concerned with etymology and with the general historical value of the information which names offer the linguist.
- № 4 A _____ is a term referring to the environment in which a language element occurs.
- № 5 A _____ is a language which is used to discuss language.
- № 6 The centre of a phrase or sentence which is possibly qualified by further optional elements is called a(n) _____.
- № 7 A _____ is an application of a word to another with which it is figuratively but not literally associated.
- № 8 The set of forms belonging to a particular word-class or member of a word-class is known as a _____.
- № 9 A linguistic system is a series of differences of sound combined _____ a series of differences of ideas.
- № 10 In practice, the study of language is _____ some degree or other the concern of everyone.

Вопросы закрытого типа:

- № 1 _____ linguistics examines the diversity of language structures and use in the languages of the world – in other words, we examine and develop linguistic theory on a comparative basis.

Comparative

General

Corpus

Distributive

- № 2 What is the right transcription of the **paradigm** word?

['pærədæɪm]

['pærædæɪm]

['pærədɪgm]

['pærædɪgm]

- № 3 What is the English for **семантика**?

semantical

semantics

semantic

semiotics

- № 4 Language comparison is not limited to contrasting language structures and types of language use from different parts of the world, but also includes studying the _____ development of historical stages of one and the same language (language change).

chronological

diverse

simultaneous

№ 5	<p>singleton What is it?</p>
	<p>A type of linguistic analysis which stresses the interrelatedness of all levels and sub-levels of language. It was introduced at the beginning of the century by Ferdinand de Saussure.</p>
	<p>comparativism</p>
	<p>structuralism</p>
	<p>formalism</p>
№ 6	<p>communism It is useful _____ the historian, among others, to be able to see the commonest forms of different phenomena, whether phonetic, morphological or other, and how language lives, carries on and changes _____ time.</p>
	<p>to, over</p>
	<p>for, in</p>
	<p>for, during</p>
№ 7	<p>about, on It is the primary task _____ the linguist to denounce them, and to eradicate them as completely as possible.</p>
	<p>of</p>
	<p>about</p>
	<p>to</p>
№ 8	<p>on What is the English for <i>лингвистика</i>?</p>
	<p>linguistics</p>
	<p>linguistic</p>
	<p>linguist</p>
№ 9	<p>language What is it?</p>
	<p>Any phenomenon which lies outside of language.</p>
	<p>metaphor</p>
	<p>idealization</p>
	<p>extralinguistic</p>
№ 10	<p>metonymy What is it?</p>

A reference to linguistics in which the main aim is to list and classify features and phenomena.

comparative linguistics

clustering

taxonomic

general linguistics

ОПК-3

Вопросы открытого типа:

- № 1 In linguistics, _____ is the study of the principles and processes by which sentences are constructed in particular languages.
- № 2 In linguistics, _____ is the identification, analysis and description of the structure of a given language's morphemes and other linguistic units, such as root words, affixes, parts of speech, intonation/stress, or implied context (words in a lexicon are the subject matter of lexicology).
- № 3 As the _____ is the main unit of traditional grammatical theory, it serves the basis of the distinction which is frequently drawn between morphology and syntax.
- № 4 A _____ indicates the relationship of a noun to other elements in a sentence.
- № 5 A grammatical word which marks a following noun for definiteness is a(n) _____ article.
- № 6 A grammatical word which marks a following noun for indefiniteness is a(n) _____ article.
- № 7 One of the major parts of speech which refers to objects in the non-linguistic world or to notions which are regarded as forming entities parallel to real-world objects. It is a(n) _____.
- № 8 A grammatical category which refers to quantity is a(n) _____.
- № 9 A form of a verb indicating the relation between the participants in a narrated event (subject, object) and the event itself is called a(n) _____.
- № 10 A category that expresses time reference is called a(n) _____.

Вопросы закрытого типа:

- № 1 _____ is concerned with the wide variety of sounds used by speakers of human languages.

Semantics

Phonetics

Semiotics

Syntax

- № 2 What is the English for **аффриката**?

affricate

affricat

affricats

africate

- № 3 What is it?

That part of the sound system of a language which involves the use of pitch to convey information.

- intonation
- rhythm
- allophone
- diphthong
- № 4 What is the main difference between a phoneme and an allophone?
- The difference between a phoneme and an allophone is that a phoneme is an individual unit of sound in a word, whereas an allophone is one articulation of a phoneme.
- The difference between a phoneme and an allophone is that an allophone is an individual unit of sound in a word, whereas a phoneme is one articulation of a phoneme.
- The difference between a phoneme and an allophone is that an allophone denotes two sound unit meanwhile a phoneme denotes a single sound unit.
- № 5 There is no difference.
- The _____ from the lungs is modified by the so-called organs of speech (or articulators) to produce a variety of different sounds.
- airstream
- intonation
- rhythm
- teeth
- № 6 Any sound produced using both lips is:
- lateral
- labio-dental
- bilabial
- nasal
- № 7 Any sound, vowel or consonant, which is produced by opening the nasal cavity is:
- lateral
- labio-dental
- bilabial
- nasal
- № 8 What is it?
- The acoustic prominence of a syllable in a word.
- rhythm
- intonation
- stress
- transcription
- № 9 What is it?
- A system of representing sounds in writing unambiguously.

semiotic triangle

alphabet

transcription

stress

№ 10 A collective reference to the manner in which sounds are articulated in a particular language is:

semiotic triangle

alphabet

pronunciation

stress

ПСК-1/23

Вопросы открытого типа:

№ 1 It is a known fact that without language, translation cannot exist and a translator cannot work without the knowledge of both the source and _____ languages.

№ 2 The term _____ translation refers to the translation of texts contained in audiovisual products, i.e. products combining sound and video components, such as films and TV programmes.

№ 3 Subtitling and _____ remain the two major forms of audiovisual translation.

№ 4 CAT is _____-aided translation.

№ 5 MT is _____ translation.

№ 6 In discourse analysis researchers are concerned with how language is actually being used and how the different features of discourse can help understand the ways in which real _____ is achieved.

№ 7 Some researchers claim that communication through texting, social _____ and other online forums “blends the nature of writing and speaking in some astonishing new ways”.

№ 8 _____ groups generally involve a small group of people (often with shared characteristics such as age or gender) and a moderator who facilitates a focused discussion around a particular subject.

№ 9 Discourse _____ are often used to refer to words or phrases that appear to have no grammatical or semantic function.

№ 10 This term _____ corpus indicates a corpus containing texts and their translations into one or more languages.

Вопросы закрытого типа:

№ 1 What is it?

It is an unalterable part of a word responsible for its lexical meaning. We can attach suffixes and prefixes to it.

interfix

stem

circumfix

affix

№ 2 What is it?

A particular verb — **be** in English, **sein** in German — which links elements in a sentence.

connection

	link
	copula
№ 3	attachment What is it?
	Any linguistic element which requires the presence of another in a structure or whose form is determined by another element or a grammatical category.
	head
	dependent
	tail
№ 4	neck What is it?
	_____ acts are linguistic acts in which one can be said to do something — like stating, denying or asking.
	Performative
	Illocutionary
	Perlocutionary
№ 5	Speech What is it?
	The _____ analyst uses a spoken or written text as his/her source of data and aims to identify features of language use which shed light on the communication of meaning, intention and inference.
	semantic
	discourse
	data
№ 6	science The use of multiple languages or language varieties is code:
	switching
	data
	base
№ 7	alteration What is it?
	They are representations and expectations that males and females will act in particular gendered ways.
	computational discourse

- gendered discourse
colloquial discourse
cultural discourse
№ 8 What theory is it?

It holds that the language that people speak determines how they view the world.

The Prague School

Austin's Theory

Sapir-Whorf Hypothesis

- Grice's Maxims
№ 9 What is it?

It refers to the way that a text makes sense syntactically.

coherence

cohesion

glide

- intonation
№ 10 _____ as we know is the transfer of meaning from one language to another.

Teaching

Translation

Discourse

Transcription

ПСК-3/23

Вопросы открытого типа:

- № 1 A(n) _____ text is a translated text, or a product of translation.
№ 2 SLA is second language _____.
№ 3 _____'s area is an area in the left frontal lobe of the brain that is responsible for the ability to speak.
№ 4 ESP is English for _____ purposes.
№ 5 The *frontal lobe* is the *part* of the _____ that *controls* speech, language, and motor skills.
№ 6 Multilingualism refers to the _____ to use two or more languages.
№ 7 Many learners develop only an _____ channel (listening, speaking), or only a written channel (reading, writing), without the other; neither channel is a necessary precondition for the other, though they may reinforce one another.
№ 8 IMRaD format refers to a paper that is structured by four main sections: introduction, methods, results, and _____.
№ 9 BA is a _____ of Arts.
№ 10 A translation may be defined as a(n) _____ in one language that represents or stands for a text in another language.

Вопросы закрытого типа:

- № 1 What is the English for **единица перевода**?

unit of translation

token of translation

	word of translation
	morpheme of translation
№ 2	What is the English for <i>пословный перевод</i> ?
	literal translation
	free translation
	word-by-word translation
	gist
№ 3	What is the English for <i>память переводов</i> ?
	translated memory
	translating memory
	translation memory
	transitive memory
№ 4	What is it?
	It is a summary of the contents of a book, article, or speech.
	abstract
	article
	thesis
	conclusion
№ 5	What is it?
	It is a piece of writing included with others in a newspaper, magazine, or other publication.
	abstract
	article
	thesis
	conclusion
№ 6	What is it?
	It is a particular procedure for accomplishing or approaching something, especially a systematic or established one.
	discussion
	introduction
	method
	conclusion
№ 7	What is it?

It is a long essay involving personal research, written by a candidate for a university degree.

abstract

article

thesis

conclusion

№ 8 PhD means _____ of *Philosophy*.

Domain

Doctor

Degree

Decree

№ 9 Results (IMRaD). What _____ was found to the research question?

answer

method

reply

communication

№ 10 _____ and his followers have claimed since the 1950s that the nature of speaker-hearers' competence in their native language can be accounted for only by innate knowledge that the human species is genetically endowed with.

Sapir

Wittgenstein

Chomsky

Wierzbicka